

E1 - DAI, THE TINY HERO

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:22] ---

Come on, Hadlar!

[00:26] ---

This is the end!

[00:38] ---

The Hero defeated the Dark Lord.

[00:42] ---

There's no telling
what humans are capable of.

[00:55] ---

Just who do you think you are?!

[00:59] ---

Begone! Begone, humans!

[03:12] ---

DAI, THE TINY HERO

[03:42] ---

Dai, the Hero is here!
Yippee! Go, go!

[03:46] ---

Defend the island's peace!

[03:49] ---

You imbecile!

[03:53] ---

Ouch.

[03:54] ---

What was that for, Grampa Brass?

[03:57] ---

If you have time to play Hero,
then do your magic training!

[04:02] ---

Aww...

[04:03] ---

How many years has it been
since I found you?

[04:06] ---

What kind of Hero
can't even learn a single spell?!

[04:15] ---

It's so annoying, Gomechan.

[04:18] ---

Grampa Brass is the one
who told me about the Hero.

[04:24] ---

There once was a swordman of justice,
called the Hero,

[04:28] ---

who fought the Dark Lord,
a tormentor of people.

[04:31] ---

*The Hero, together with his companions,
defeated the Dark Lord at last!*

[04:37] ---

But...

[04:38] ---

We monsters, who were
under the thrall of the Dark Lord,

[04:41] ---

were freed from his evil will
and came to live here on Dermline Island.

[04:48] ---

It's all thanks to the Hero.

[04:50] ---

The Hero sounds amazing!

[04:52] ---

Dai, you're to become a brilliant Mage,
so that you can help the Hero someday!

[05:00] ---

Grampa just says that
because he's a Mage...

[05:05] ---

but I wanna be a Hero.
It sounds the coolest.

[05:12] ---

You agree don't you, Gomechan?

[05:17] ---

I knew you'd get me, Gomechan!

[05:22] ---

Huh?

[05:23] ---

It's a ship.

[05:27] ---

Huh?

[05:29] ---

Whoa!

[05:30] ---

It's a Hero!

[05:33] ---

Why's a Hero coming to this island?!

[05:35] ---

I can't just sit here!

[05:43] ---

Wait here, Gomechan!

[05:45] ---

Hup!

[05:49] ---

Merman, take me to that boat!

[05:54] ---

I might just meet a real Hero!

[05:58] ---

For an island supposedly
infested by monsters, it seems peaceful.

[06:02] ---

Ever since the Dark Lord died,
they've all gone docile.

[06:06] ---

All we do is knock them around
and people worship us as Heroes.

[06:10] ---

Talk about an easy business.

[06:13] ---

Indeed. I can't wait to cut loose again.

[06:18] ---

Don't just slaughter them. It's not
an extermination mission this time.

[06:23] ---

The one-of-a-kind mythical creature,
the Golden Metal Slime.

[06:28] ---

Does it really exist?

[06:30] ---

What's that?!

[06:32] ---

A Merman!

[06:33] ---

There's a child riding it!

[06:40] ---

Wow! It's really you!

[06:51] ---

You're a Hero, aren't you?

[06:56] ---

That's right.

The Hero and his noble companions.

[06:59] ---

Oh wow!

[07:01] ---

Little boy, who are you?

[07:03] ---

I'm Dai!

[07:05] ---

You're from that island?

[07:06] ---

Yep!

[07:07] ---

But isn't that island full of monsters?

[07:10] ---

It's fine. They're all my friends!

[07:13] ---

Oh really?

[07:15] ---

They're your friends?

[07:22] ---

You want me to call everyone?

[07:24] ---

That's right.

[07:25] ---

We go around protecting innocent monsters
so they aren't bullied by humans.

[07:31] ---

So we want to know
the monsters' situation on this island.

[07:36] ---

Do it for us, Dai.

[07:38] ---

Got it!

[07:45] ---

The assembly whistle? What's going on?

[08:08] ---

Little boy, is this all of them?

[08:10] ---

Yep. Almost.

[08:12] ---

Look, isn't there one like this,
but more pretty?

[08:16] ---

Hmm...

[08:17] ---

Oh! You mean Gomechan!

[08:20] ---

Gomechan?

[08:21] ---

It's a nickname! The entire name is
Golden whatchamacallit,

[08:26] ---

but that's too difficult.

[08:28] ---

That's it!

[08:29] ---

Huh?

[08:30] ---

We'd really love to meet Gomechan!

[08:33] ---

He's a little shy, so I'll go get him!

[08:40] ---

What's wrong, everyone? What is it?

[08:42] ---

Oh, there's a surviving Lump Shaman.

[08:47] ---

Who are you?!

[08:49] ---

Deroline the Hero and his companions.

[08:52] ---

A Hero?!

[08:55] ---

No, I sense something malicious about you.

[08:58] ---

Why did you come here?!

[09:00] ---

What an obnoxious geezer.

[09:06] ---

Why are you struggling?! It's a Hero!

[09:10] ---

What's that?!

[09:20] ---

Crack!

[09:26] ---

S...

[09:31] ---

Stop it!

[09:35] ---

Dai, run!

[09:37] ---

Grampa!

[09:42] ---

Thank you, little boy.

[09:47] ---

Here's a reward for you.

[09:50] ---

Woosh!

[09:54] ---

Dai!

[09:59] ---

Let's clean up and get out of here!

[10:02] ---

Everyone get down!

[10:03] ---

Boom!

[10:15] ---

Those scoundrels!

[10:17] ---

That went well.

[10:20] ---

We'll have whatever we want now.

[10:22] ---

I can't stop laughing!

[10:27] ---

Why would a Hero do this?!

[10:30] ---

Why would a Hero kidnap Gomechan?!

[10:34] ---

That Hero was a fake!

No Hero would do something like that!

[10:39] ---

Grampa!

[10:41] ---

I'm going to go save Gomechan!

[10:43] ---

If you want to fight them, use these.

[10:47] ---

What are these?

[10:49] ---

Magic Cylinders.

[10:51] ---

But I can't use magic.

[10:54] ---

Don't worry. Each Cylinder
can trap one living creature within.

[10:59] ---

Just say "Gulp," and they'll suck in
whoever you point a Cylinder at.

[11:03] ---

Say "Gush" to release the contents.

[11:06] ---

Hmm.

[11:08] ---

Come up with a plan
and attack with your friends. Also...

[11:12] ---

these Gold Cylinders were given to me
by the Dark Lord long ago.

[11:18] ---

I was too scared
to find out what they contain.

[11:20] ---

-Gulp?
-Just in case...

[11:24] ---

Gush!

[11:26] ---

-Imbecile! Why...
-Gulp!

[11:29] ---

Gush!

[11:31] ---

-...are you...
-Gulp!

[11:33] ---

Oh wow!

[11:35] ---

Okay! That's Grampa for starters!

[11:38] ---

And now...

[11:39] ---

Everyone who can still fight, come on!

[11:53] ---

Okay!

[11:58] ---

GUSH/GULP

[12:03] ---

FRIZZ
FIRE-TYPE SPELL

[12:06] ---

Deroline, the Hero. Raise your head.

[12:09] ---

Your Majesty.

[12:11] ---

So, how was Dermline Island?

[12:14] ---

Was it a dark hive of monsters
as rumors say?

[12:18] ---

Yes. Evil remnant monsters assaulted us
in an endless stream,

[12:24] ---

but, together with my companions,
we vanquished them.

[12:28] ---

-Wow!
-Amazing!

[12:30] ---

A true Hero!

[12:31] ---

During this, we captured a rare monster
of which only one exists.

[12:38] ---

We offer it to you, King Romos.

[12:42] ---

A monster for me?

[12:47] ---

Th-This is...!

[12:48] ---

Called the mythical creature,
it is the Golden Metal Slime.

[12:53] ---

Truly a living jewel.

[12:56] ---

How magnificent!

[12:58] ---

Well done, Deroline!
You may have the reward you requested!

[13:03] ---

The Romos family symbol of a Hero,
the Crown of Champions!

[13:08] ---

You are truly a Hero worthy of this!

[13:15] ---

-What's that?
-It can't be!

[13:23] ---

Give back Gomechan!

[13:29] ---

Gomechan?

[13:30] ---

That Golden whatchamacallit!

[13:33] ---

Get back, King Romos.

[13:35] ---

He may look innocent,
but he's with those vicious monsters.

[13:40] ---

My friends aren't vicious!

[13:42] ---

But they can be against people like you!

[13:47] ---

Let's do this, everyone!

[13:49] ---

Gush!

[13:57] ---

Gush!

[13:59] ---

Gush!

[14:02] ---

Gush!

[14:03] ---

...sucking me in?!

[14:06] ---

You don't take a hint! You'll regret this!

[14:13] ---

Everyone, hang on!

[14:23] ---

How do you like that?!
Attacks from air, land, and sea!

[14:28] ---

We'll get you!

[14:38] ---

Frizz!

[14:43] ---

Stay away!

[15:01] ---

Masopho, let's put them on ice.

[15:05] ---

-Woosh!

-Crack!

[15:13] ---

Now! Let's get those monsters!

[15:15] ---

Right!

[15:17] ---

Frizz!

[15:21] ---

Frizz!

[15:24] ---

Crack!

[15:35] ---

Boom!

[15:38] ---

Stupid monsters!

[15:40] ---

Why you...!

[15:41] ---

Don't underestimate a Hero!

[15:43] ---

You're no Hero!

You're a crook who kidnapped my friend!

[15:49] ---

Hmm?

[15:50] ---

Shut up!

[15:55] ---

Dai!

[15:57] ---

I'm your opponent here.

[16:01] ---

I'll silence you for good!

[16:10] ---

The Golden Cylinders!

[16:12] ---

Use the Golden Cylinders, Dai!

[16:14] ---

Okay!

[16:17] ---

Gush!

[16:22] ---

Not one, but several?

[16:24] ---

You startled me! They're just Slimes!

[16:29] ---

Gush!

[16:40] ---

A d-d-d...

[16:41] ---

A Dragon?!

[16:49] ---

Woosh!

[16:52] ---

Good going, Dragon! Get that fake Hero!

[17:07] ---

That's enough!

[17:08] ---

All right, little boy.

Get that Dragon to back off.

[17:12] ---

Gomechan!

[17:13] ---

Otherwise...

[17:18] ---

Don't!

[17:19] ---

Gulp!

[17:26] ---

Nice going, Zulbon!

[17:28] ---

Darn it!

[17:30] ---

It looks like we win.

[17:42] ---

These were all...

[17:47] ---

A King Slime?!

[17:49] ---

Zulbon!

[17:53] ---

So a King Slime came out in pieces!

[17:57] ---

Stay away!

[18:00] ---

Now!

[18:02] ---

Gulp!

[18:14] ---

You did it, Dai!

[18:18] ---

Gomechan!

[18:20] ---

Damn monsters!

[18:21] ---

How dare you!

[18:23] ---

Stop!

[18:25] ---

They said they
were a Hero and his companions,

[18:28] ---

but no Hero would try to kill a child
or take hostages!

[18:34] ---

The King of Romos?

[18:37] ---

Get back!

[18:38] ---

Enough. Let us hear out this monster.

[18:41] ---

Well...

[18:46] ---

It seems as though my eyes were clouded.

[18:50] ---

How could I let them go to Dermline Island
without realizing they were fakes?

[18:55] ---

Dai's acts of violence were out of
his wish to save his friend. Have mercy.

[19:01] ---

Sir Brass, it is I who should
beg for forgiveness.

[19:05] ---

Bring it forward.

[19:13] ---

Perhaps this brave child is the one truly
worthy of wearing this Crown of Champions.

[19:22] ---

I bestow this to the future Hero.

[19:29] ---

The future Hero...

[19:36] ---

Now, let us continue on our way
to the Papnica Kingdom.

[19:42] ---

Please! Don't leave us!

[19:45] ---

Wait!

[19:48] ---

Where's my Crown of Champions?!

[19:51] ---

Hmm? Don't ask me.

[19:54] ---

That's my treasure!
Where did you hide it?!

[19:58] ---

I don't know!

[20:00] ---

Besides, you have no use for
something for a Hero!

[20:04] ---

I'm the future Hero!

[20:06] ---

Your future is as a Mage!

[20:09] ---

And nothing else!

[20:13] ---

Oh come on, Grampa!

[20:19] ---

THREE MONTHS LATER

[20:22] ---

Frizz!

[20:29] ---

Pathetic!

[20:30] ---

Ow!

[20:33] ---

Grampa, I wanna do Hero training!

[20:37] ---

You don't need such training!

Let's continue!

[20:40] ---

Aww...

[20:41] ---

Huh? It's a ship.

[20:43] ---

Hm?

[20:46] ---

Oh! It's a battleship!

A battleship is invading!

[20:48] ---

What?!

[20:51] ---

Isn't that a battleship?

[20:54] ---

That's the Sacred Ship. A special ship
that only a Sage is allowed to use.

[21:00] ---

Huh.

[21:08] ---

Is that a Sage?

[21:11] ---

Get your head down!

[21:13] ---

Ow!

[21:17] ---

You are Dai, the Future Hero
and Brass, the Venerable?

[21:22] ---

The Future Hero?!

[21:23] ---

B-Brass, the Venerable?

[21:25] ---

I am Bishop Temjin of Papnica Kingdom,
and this is Varon, the Sage.

[21:30] ---

We have come to this island with
Princess Leona of Papnica on a mission.

[21:35] ---

The Princess?!

[21:36] ---

Oh!

[21:47] ---

Are you Dai, the Hero?

[21:50] ---

Yep!

[21:51] ---

Oh wow, you're so tiny!
Talk about undependable!

[23:33] ---

*Princess Leona of Papnica Kingdom
arrives at Dermline Island.*

[23:38] ---

*Dai guides her across the island,
but mysterious monsters attack.*

[23:45] ---

Dai and Leona fall into peril.

[23:48] ---

*Just then,
Dai is enveloped in a mysterious light!*

[23:51] ---

*Next time on
DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,*

[23:55] ---

*"Dai and Princess Leona"**

[23:57] ---

The adventure continues!

[23:59] ---

[24:01] ---